

The Chamber Chorale of Fredericksburg

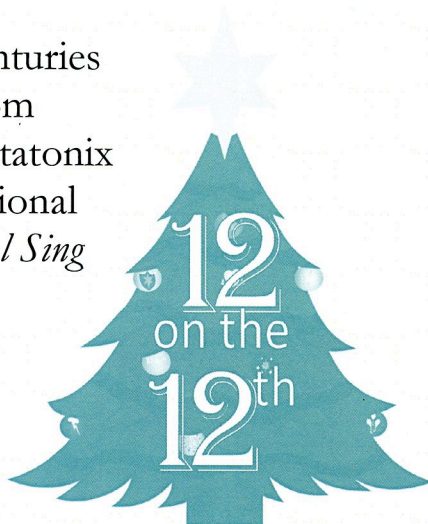


The Chamber Chorale
of Fredericksburg

directed by
Mary-Hannah Klontz
presents

A Musicological Journey
through the
Twelve Days of Christmas

bringing you centuries
of styles from
Palestrina to Pentatonix
with our traditional
Candlelight Carol Sing



Saturday, December 12, 2015
3:00 pm and 7:30 pm
Shiloh Baptist Church (Old Site)

PROGRAM

Riu Riu Chiu Anonymous (ca. 1556)

Anne Knowlton and Alyssa Irby, percussion

Alyssa Irby, Christine Melendez, and Joe Eveler soloists

<i>Riu riu chiu, la guarda ribera;</i>	Riu, riu, chiu
<i>Dios guardo el lobo de nuestra cordera,</i>	The river bank protects it,
<i>Dios guardo el lobo de nuestra cordera.</i>	As God kept the wolf from our lamb.
<i>El lobo rabioso la quiso morder,</i>	The rabid wolf tried to bite her (Mary)
<i>Mas Dios poderoso la supo defender;</i>	But God Almighty knew how to defend her
<i>Quisola hazer que no pudiesse pecar,</i>	He wished to create her impervious to sin
<i>Ni aun original esta Virgen no tuviera.</i>	Nor was this maid to embody original sin.
<i>Este qu'es nacido es el gran monarca,</i>	He who's now begotten is our mighty Monarch
<i>Christo patriarca, de carne vestido;</i>	Christ, our Holy Father, in human flesh embodied
<i>a nos redimido con se hazer chiquito,</i>	He has brought atonement by being born so humble
<i>a un qu'era infinito, finito se biziera.</i>	Though He is immortal, as mortal was created.
<i>Muchas profecias lo han profetizado,</i>	Many prophecies told of his coming,
<i>Ya un nuestros dias lo hemos al consado</i>	And now in our days have we seen them fulfilled.
<i>A dios humanado vemos en el suelo,</i>	God became man, on earth we behold him,
<i>Y al hombre nel cielo porquel le quisiera.</i>	And see man in heaven because he so willed.

Psallite, unigenito Michael Praetorius (1571-1621)

<i>Psallite, unigenito</i>	Sing your psalms to Christ,
<i>Christo Dei filio, Christo Dei filio,</i>	the only begotten Son of God,
<i>Redemptori Domino, puerulo, jacenti in praesepio.</i>	sing your psalms to the Redeemer.
<i>Ein kleines Kindelein liegt in dem Krippelein;</i>	A small Child lies in the manger.
<i>Alle liebe Engelein dienen dem Kindelein,</i>	All the blessed angels serve Him
<i>und singen ihm fein.</i>	and sing to Him.

Hodie Christus Natus Est Giovanni Pierluigi da Palestrina
(ca. 1525-1594)

<i>Hodie Christus natus est: noel.</i>	Today Christ is born: noel.
<i>Hodie Salvator apparuit: noel.</i>	Today the Savior appeared: noel.
<i>Hodie in terra canunt angeli,</i>	Today on Earth the Angels sing,
<i>laetantur archangeli: noel.</i>	Archangels rejoice: noel.
<i>Hodie exultant justi, dicentes:</i>	Today the righteous rejoice, saying:
<i>Gloria in excelsis Deo: noel.</i>	Glory to God in the highest: noel.

Prelude on "Truro" from Prophets and Angelsarr. Aaron David Miler
Dan Lindgren, Trumpet; Karen Clotfelter, Piano

O Little Town of BethlehemLewis Redner, arr. Goodyear
Based on "Prelude in C" by J.S. Bach
Amy Miller, Soprano; Darrell Cooper, Tenor
Andrea Stakes, Alto; Lauren Becker, Alto

Vom Himmel Hoch (From Heaven Above)... Felix Mendelssohn Bartholdy
(1809-1847)

I. Chorus

*Vom Himmel hoch, da komm ich her
Ich bring' euch gute neue Mär
Der guten Mär bring ich so viel
Davon ich singn und sagen will*

From heaven above to earth I come
To bear good news to every home;
Glad tidings of great joy I bring
Whereof I now will say and sing:

*Euch ist ein Kindlein heut' geborn
Von einer Jungfrau auserkorn
Ein Kindelein, so zart und fein
Das soll eu'r Freud und Wonne sein*

To you this night is born a child
Of Mary, chosen mother mild;
This little child, of lowly birth,
Shall be the joy of all your earth.

II. Aria for Baritone Jim Corrow, Baritone

*Es ist der Herr Christ, unser Gott
Der will euch fübren aus aller Not
Er will eu'r Heiland selber sein
Von allen Sünden machen rein*

'Tis Christ, our God, who far on high
Hath heard your sad and bitter cry;
Himself will your Salvation be,
He from sin will make you free.

III. Chorus

*Er bringt euch alle Seligkeit
Die Gott der Vater hat bereit
Daß ihr mit uns im Himmelreich
Sollt leben nun und ewiglich.*

He brings those blessings, long ago
Prepared by God for all below;
Henceforth His kingdom open stands
To you, as to the angel bands.

IV. Aria for Soprano Christine Melendez, Soprano

*Sei mir willkommen, edler Gast!
Den Sünder nicht verschmähet hast
Und kommst ins Elend her zu mir
Wie soll ich immer danken dir?*

Welcome to earth, Thou noble guest,
Through whom e'en wicked men are blest!
Thou com'st to share our misery,
What can we render, Lord, to Thee?

*Und wär' die Welt vielmal so weit
Von Edelstein und Gold bereit'
So wär sie doch dir viel zu klein
Zu sein ein enges Wiegelein*

Were earth a thousand times as fair,
Beset with gold and jewels rare,
She yet were far too poor to be
A narrow cradle, Lord, for Thee.

V. Arioso for Baritone John Irby, Baritone

*Das hat also gefallen dir
Die Wahrheit anzuzeigen mir:
Wie aller Welt Macht, Ehr und Gut
Vor dir nichts gilt, nichts hilft noch tut .*

Thus hath it pleased Thee to make plain
The truth to us poor fools and vain,
That this world's honor, wealth and might
Are nought and worthless in Thy sight.

VI. Schlusschor Final Chorus

*Lob, Ehr sei Gott im höchsten Thron
Der uns schenkt seinen ein'gen Sohn
Des freuen sich der Engel Schar
Und singen uns solch neues Jahr.*

Glory to God in highest heaven,
Who unto man His Son hath given!
While angels sing with pious mirth
A glad New Year to all the earth.

Some Children See HimAlfred Burt, (1920-1954)
arr. Joseph Martin
Justin Smith, Baritone; Patti Kerns, Soprano
Beth Bullock, Karen Stone, David Way, Ensemble

A Musicological Journey

Through the Twelve Days of ChristmasCraig Courtney (b. 1948)

1. A Partridge - 6th Century Rome
Darrell Cooper, Jim Corrow,
Larry Crosswell, Joe Eveler, John Irby
2. Two Turtle Doves - 15th Century France
Beth Bullock, Alyssa Irby, Christine Melendez,
Laura Roberts, Andrea Stakes, Karen Stone
3. Three French Hens - 16th Century Italy
4. Four Calling Birds - 17th Century Italy
5. Five Gold Rings - 18th Century Germany
6. Six Geese a-Laying - 18th Century Austria
7. Seven Swans a-Swimming - 19th Century France
8. Eight Maids a-Milking - 19th Century Germany
9. Nine Ladies Dancing - 19th Century Austria
10. Ten Lords a-Leaping - 19th Century France
11. Eleven Pipers Piping - 19th Century Russia
12. Twelve Drummers Drumming - 19th Century America

~ Intermission ~

Sir ChristèmasWilliam Mathias (1934-1992)

Nowell, nowell, nowell, nowell.

Who is there that singeth so, <i>nowell, nowell,</i>	Christ is now born of a pure maid,
I am here, Sir Christèmas.	In an ox-stall he is laid,
Welcome, my lord Sir Christèmas!	Wherefore sing we at a <i>brayde</i> , (suddenly)
Welcome to all, both more and less,	<i>Nowell.</i>
Come near, <i>nowell.</i>	
<i>Dieu vous garde, beaux sieurs,</i>	<i>Buvez bien par toute la compagnie,</i>
(God bless you, fine men)	(Drink up with all the company,)
tidings I you bring:	Make good cheer and be right merry,
A maid hath borne a child full young,	And sing with us now joyfully, <i>Nowell.</i>
which causeth you to sing, <i>Nowell.</i>	

O Tannenbaum Traditional, arr. Sebastian Göring
(O Christmas Tree)

Darrell Cooper, Larry Crosswell, Roy Smith, Jeremy Vaughn, Tenors
Jim Corrow, Joe Eveler, John Irby, Walter Personius, Sean Wilson, Basses

Joe Eveler, Director

<i>O Tannenbaum, o Tannenbaum, wie treu sind deine Blätter!</i>	O Christmas tree, o Christmas tree How loyal are your leaves/needles!
<i>Du grünst nicht nur zur Sommerzeit, Nein auch im Winter, wenn es schneit.</i>	You're green not only in the summertime, No, also in winter when it snows.
<i>O Tannenbaum, o Tannenbaum, wie treu sind deine Blätter!</i>	O Christmas tree, o Christmas tree How loyal are your leaves/needles!
<i>O Tannenbaum, o Tannenbaum! Du kannst mir sehr gefallen!</i>	O Christmas tree, o Christmas tree You can please me very much!
<i>Wie oft hat nicht zur Weihnachtszeit Ein Baum von dir mich hoch erfreut!</i>	How often has not at Christmastime A tree like you given me such joy!
<i>O Tannenbaum, o Tannenbaum! Du kannst mir sehr gefallen!</i>	O Christmas tree, o Christmas tree, You can please me very much!
<i>O Tannenbaum, o Tannenbaum! Dein Kleid will mich was lehren: Die Hoffnung und Beständigkeit Gibt Trost und Kraft zu jeder Zeit.</i>	O Christmas tree, o Christmas tree Your dress wants to teach me something: Your hope and durability Provide comfort and strength at any time.
<i>O Tannenbaum, o Tannenbaum! Das soll dein Kleid will mich was lehren.</i>	

Evergreen Daniel Pinkham (b. 1923)

Mary Had a Baby, Yes Lawd .. African American Spiritual, arr. Paul Carey
Larry Crosswell, Tenor; Julie Perry, Soprano

Mary, Did You Know? Mark Lowry and Buddy Greene
(as recorded by Pentatonix)
Joe Eveler, Bass; Ken Wayne, Tenor

Winter Wonderland Felix Bernard, arr. Ed Lojeski

What Star is This? Mark Hayes (b. 1953)
Michael Morley, Oboe

ORCHESTRA

Violin 1: Lisa Mahoney

Violin 2: Zach Payne

Viola 1: Bill Wassum

Viola 2: Kaylee Payne

Cello 1: Roy Smith

Cello 2: Luke Payne

Flute 1: Pat Paquette

Flute 2: Marla Snyder

Oboe 1/E Horn: Michael Morley

Oboe 2: Brendan Shirk

Clarinet 1: Teresa Cerritelli

Clarinet 2: Erika Batalla

Bassoon 1: Eunice Richardson

Bassoon 2: Karen O'Donoghue

Horn 1: Damien Bollino

Horn 2: Jeremy Vaughn

Trumpet 1: Paul Klontz

Trumpet 2: Dan Lindgren

Percussion: Mike Siberts

Our thanks to Dr. Sammy Merrill for his assistance
with the German pronunciation.